

Fill in the Blanks

10.21.2023^{SAT} ———> 11.12.2023^{SUN}

見幽覓微

信和光影藝術幕牆 Sino LuminArt Façade

位於尖沙咀中心及帝國中心

located at Tsim Sha Tsui Centre and Empire Centre



見幽覓微

在兩幕之間，有一片空間，讓觀眾以想像探索未知。

在兩岸之間，有一片港灣，水中蕩漾不斷變化的影像，與歷史片段互為映照，待觀眾賦予意義。

在生活的營營役役與城市的集體記憶之間，我們淡忘了甚麼，任它遺失在時間的洪流？在每一片空間之中，你會想起甚麼，使你渴望重新賦予色彩？

是次展覽由策展人吳子昆領航，邀請藝術家陳沁昕、馬琮珠和鄭波，一同探索在生命中各種縫隙中所錯過的一事一物。

陳沁昕的作品帶領觀眾潛入深海裡一探究竟，以海床上變化多端的景象和物體，連結不同的日常生活體驗。她的創作常在具象與詩性、意識與無意識之間遊走，讓觀眾在想像世界裡自在遨遊。

馬琮珠曾於坪洲居住，每天也要乘船渡海，沐浴在地平線的風光之間。近年，離開香港，遊歷世界各地，漸漸迷上水平移動時的視角、節奏與動態。她將眼前景象逐一記錄下來，希望透過這件作品，將各地不同的海岸風景，與心中念念不忘的海岸光影並置。

鄭波近期的作品源於對大自然的靜謐觀察，讓觀眾重新探尋人類在所居住的石

屎森林與自然之間的羈絆。在人與植物、大自然與城市、往昔與現在之間，我們因習以為常而錯過了甚麼？在這作品中，我們藉着日常可見的果實，憶溯開花植物的本源。我們種下的因，結出了甚麼果？

吳子昆結合各種攝影與電腦生成的圖像，建構出一片抽象景觀，在熒幕與熒幕、虛擬與真實的港口及兩片海岸之間，勾勒往昔記憶的輪廓。

本展覽特設體驗活動——**潮汐之旅「臆想的回聲」**，觀眾可乘船在兩岸之間航行，臆想關於海港的架空歷史。這場集視覺與聽覺的旅程由從事戲劇創作多年的賴閃芳及其團隊悉心製作，為大量資料蒐集及研究後的成果。旅途中，觀眾可細聽由定居香港多年的跨界藝術家 Shane Aspegren 打造的音效，眼觀LED屏幕上的移動影像、耳聽原創聲景，享受身臨其境的視聽饗宴。

參展藝術家從實體、意識、時間及空間上汲取靈感，藉着創作，探尋各種失落的關係、記憶和喻義，讓觀眾發揮想像力，重新發現生活之美。

Fill in the Blanks

Between the two screens, there is a negative space, a blank space allowing the audience to fill in with imagination.

Between the two shores, there is a harbour, its waters filled with relentlessly moving images and reflections of historical fragments. The meaning in-between is awaiting the audience to fill in.

What has been forgotten between our quotidian life and the collective memories of our city, bygone in the torrent of time? In between the blank spaces, what makes you nostalgic, and what would you like to fill in?

Curator Ng Tsz-kwan invites artists Tap Chan, Ivy Ma and Zheng Bo to explore the nuances of negativity, what we have forgotten in the various scenes of life.

Tap Chan's work takes a dive into the deep sea and discovers how the happenings and objects of the seabed are connected to our everyday lives. Her works operate between the poles of the figurative and the poetic, consciousness and the unconscious, providing free space for the audience to roam around.

Ivy Ma used to live in Peng Chau, commuting daily on the boat, overlooking the horizon. In recent years, she left Hong Kong and sojourned in different places around the globe, becoming more and more captivated by the visual perspective, rhythm and dynamics of horizontal movements. She recorded what she saw on camera, wishing to juxtapose these images of horizons with the harbour that lingers in her heart in this creation.

Zheng Bo's recent works root in the serene observation of nature, allowing the audience to rediscover the bonds between people and nature in the concrete jungle we are living in. What has been taken for granted between plants and humans, nature and urbanity, the past and the present? In this creation, we trace the origins of flowering plants through the harvest we knew too well - fruits. What did we sow to reap?

Ng Tsz-kwan constructs an abstract landscape with a collage of shooting and computer-generated images. In between the frames, virtual and realistic depths of the harbour and the two shores unveil bygone memories and nostalgia.

This project also offers a curated audio-visual tour, **“Resonant Harbour: A Speculative Water Tour”**. You are invited to sit on a boat embarking to the open while listening to a pseudo-historical story about the harbour. The audio journey between the shores is manifested by Zoe Lai Sim-fong and her team who are experienced in theatre dramaturgy based on substantial data collection and research. Cross-disciplinary artist Shane Aspegren who has been living in Hong Kong for many years accompanies the soundscape to provide an immersive experience for the audience. Visually indulging in the moving images on the LED screens and narrated by a painstakingly crafted soundscape, a multisensory feast is set to transport visitors to the imaginative world.

Participating artists draw from physical, mental, temporal and spatial in-betweenness to explore the bygone connections, memories and meanings in various contexts of life, providing room for imagination and rediscovery.

工作坊

「香港海魚繪畫」

本地藝術家曾慶靈將主持海洋生物繪畫工作坊，利用擴增實境 (AR) 技術，將參加者的畫作轉化為栩栩如生的立體模型。工作坊旨在展示香港海域的生物多樣性，讓參加者欣賞自然生物的奧妙，化感受為動力，身體力行愛惜大自然。

導師 曾慶靈

日期 2023年10月28日、11月11日 (星期六)
2023年11月5日 (星期日)
時間 下午3時至4時30分
地點 展城館三樓會議室
(中環愛丁堡廣場3號)
名額 每節20名

Workshops

“Drawing of Hong Kong Marine Fish”

Local artist Tsang Hing-ling will host a fish-drawing experience workshop and the artwork would be then transformed into a vivid 3D model by AR technology. Through the drawing workshop, participants will be surprised by the biodiversity in the sea around Hong Kong, and ultimately, be inspired to the possible actions towards preserving the nature.

Tutor Tsang Hing-ling

Date 28 October, 11 November 2023 (Sat)
5 November 2023 (Sun)
Time 15:00 – 16:30
Venue Meeting Room, 3/F, City Gallery
(3 Edinburgh Place, Central, Hong Kong)
Quota 20 for each session

渡賞

潮汐之旅「臆想的回聲」

參加者將乘坐渡輪前往維多利亞港，在海上停留半小時，體驗一場獨特的聲景旅程，以遺忘之聲臆想這片海域的今昔流變。旅程中，參加者將在兩岸景致的包圍下欣賞螢幕牆上的流動影像，讓四周環境烘托作品語境，任思緒隨泛泛海波流淌，以想像建構心中的維港故事。

藝術家暨策劃人 吳子昆
聲音藝術家 Shane Aspegren
戲劇構作 賴閃芳、李文軒

日期 2023年11月2日 (星期四)
2023年11月3日 (星期五)
時間 下午6時30分至7時15分
地點 天星小輪世星號
(集合處：中環7號碼頭)
名額 每節50名

Tour

Resonant Harbour: A Speculative Water Tour

Participants will embark on a 30-minute audio cruise tour, immersing themselves in the sounds that have been forgotten while navigating between the past and present of the Victoria Harbour. As participants admire the digital facade artwork showcased on the Harbour, the vibrant cityscape and the undulating harbour serve as a contextual backdrop, allowing them to fill in the invisible and imagine what truly exists.

Artist-curator Ng Tsz-kwan
Sound Artist Shane Aspegren
Dramaturg Zoe Lai Sim-fong, Li Man-hin

Date 2 November 2023 (Thur)
3 November 2023 (Fri)
Time 18:30 – 19:15
Venue World Star, Star Ferry
(Gathering Point: Central Pier No.7)
Quota 50 for each session

展覽期間，展城館地下亦設有裝置展示工作坊作品，歡迎於開放時間內到場參觀。
限量紀念品亦可於此領取，送完即止。

地址 香港中環愛丁堡廣場3號
開放時間 星期一至四 10:00 – 18:00
星期五、六、日及公眾假期 10:00 – 19:00
逢星期二 (公眾假期除外) 休館

During the exhibition period, an installation showcasing workshop creations will be set up on G/F of City Gallery. Please visit during opening hours. Limited souvenirs are available on a first-come, first-served basis, while stocks last.

Address 3 Edinburgh Place, Central, Hong Kong
Opening Hours Monday to Thursday 10:00 – 18:00
Friday to Sunday and Public Holidays 10:00 – 19:00
Close on Tuesdays (except Public Holidays)

策展人暨藝術家

吳子昆

多媒體藝術家及設計師，同時為yucolab聯合創辦人及執行創意總監。畢業於香港中文大學。2000年獲得英國中央聖馬丁藝術設計學院碩士學位，並開始將新媒體技術應用於藝術、商業展覽和博物館等不同領域。作品探索媒體技術及空間對人類感知的影響。

Artist-curator

Ng Tsz-kwan

A multimedia artist and designer cum the co-founder and Executive Creative Director of yucolab. After graduating from the Chinese University of Hong Kong and later the Central Saint Martins College of Art in London in 2000, he is devoted to practising new media technology in the art, commercial exhibition, museum sectors, etc. His works continuously delved into media technology and space's influences on human perception.

藝術家

馬琮珠

從事繪畫、攝影及裝置藝術，於2001年獲香港藝術學院 / 澳洲皇家墨爾本理工大學藝術文學士學位及2002年獲英國列茲大學視覺藝術碩士學位，主修女性主義理論與實踐。曾在香港舉辦多個個展，並於2007年和2012年分別獲得亞洲文化協會利希慎基金獎助金及香港當代藝術獎青年藝術家獎。其系列作品《數字靜上》(2012)於2013年為香港藝術館收藏及系列作品《去年》(2015)於2020年為三藩市現代藝術博物館收藏。

Artist

Ivy Ma

A Hong Kong artist working in drawings, paintings, photography and mixed-media installation. She received her Bachelor of Fine Arts from the Royal Melbourne Institute of Technology (RMIT) / Hong Kong Arts School in 2001 and Master's degree of Feminist Theory and Practice in Visual Art from the University of Leeds in 2002. She has held several solo exhibitions in Hong Kong and was awarded the Asian Cultural Council – Lee Hysan Foundation Fellowship in 2007, as well as the Young Artist Award at the Hong Kong Contemporary Art Awards in 2012. Her series of works *Numbers Standing Still* (2012) was acquired by Hong Kong Museum of Art in 2013 while her another series of works *Last Year* (2015) was acquired by San Francisco Museum of Modern Art in 2020.

藝術家

陳沁昕

陳沁昕的作品多以裝置、錄像及雕塑的形式呈現。陳氏熱衷鑽研虛構與真實之間的模糊界限，探索日常生活中有關邊緣性和二元性的觀念，從而在作品中創造出一個不確定的物理和心理空間。

作品常用並置的手法將一對相似的物體置於一個場景內，展開一種對視覺現實的多面性的積極思索，以隱喻、戲仿、幻想和想象的方式把宏觀和微觀的宇宙結合在一起。她喜歡捕捉、改變和闡述由精神和情感破裂引起和經歷的近乎無意識的狀態。

陳氏於2012年獲得澳洲皇家墨爾本理工大學藝術文學士(主修雕塑)，於2014年獲得香港浸會大學視覺藝術學院視覺藝術文學碩士學位。

Artist

Tap Chan

Tap Chan's practice spans installation, video and sculpture. Probing the ambiguous boundaries between fiction and reality, Chan explores the ideas of liminality and duality embedded in daily life and fabricates a physical and ideological space of uncertainty in her works.

Often juxtaposing a pair of similar objects in one setting, her works evince an active meditation on the multifaceted nature of the visual reality, bringing together both macro and micro universes with metaphors, parodies, fantasies, and imagination. She is interested in grasping, translating, and articulating the near unconscious state induced by and experienced within psychic and emotional ruptures.

Chan received her BFA in Sculpture from the Royal Melbourne Institute of Technology in 2012 and an MA in Visual Arts from Hong Kong Baptist University in 2014.

藝術家

鄭波

出生於北京，現於香港大嶼山生活。他於美國羅徹斯特大學取得視覺文化研究博士學位，自2013起，於香港城市大學創意媒體學院任教。

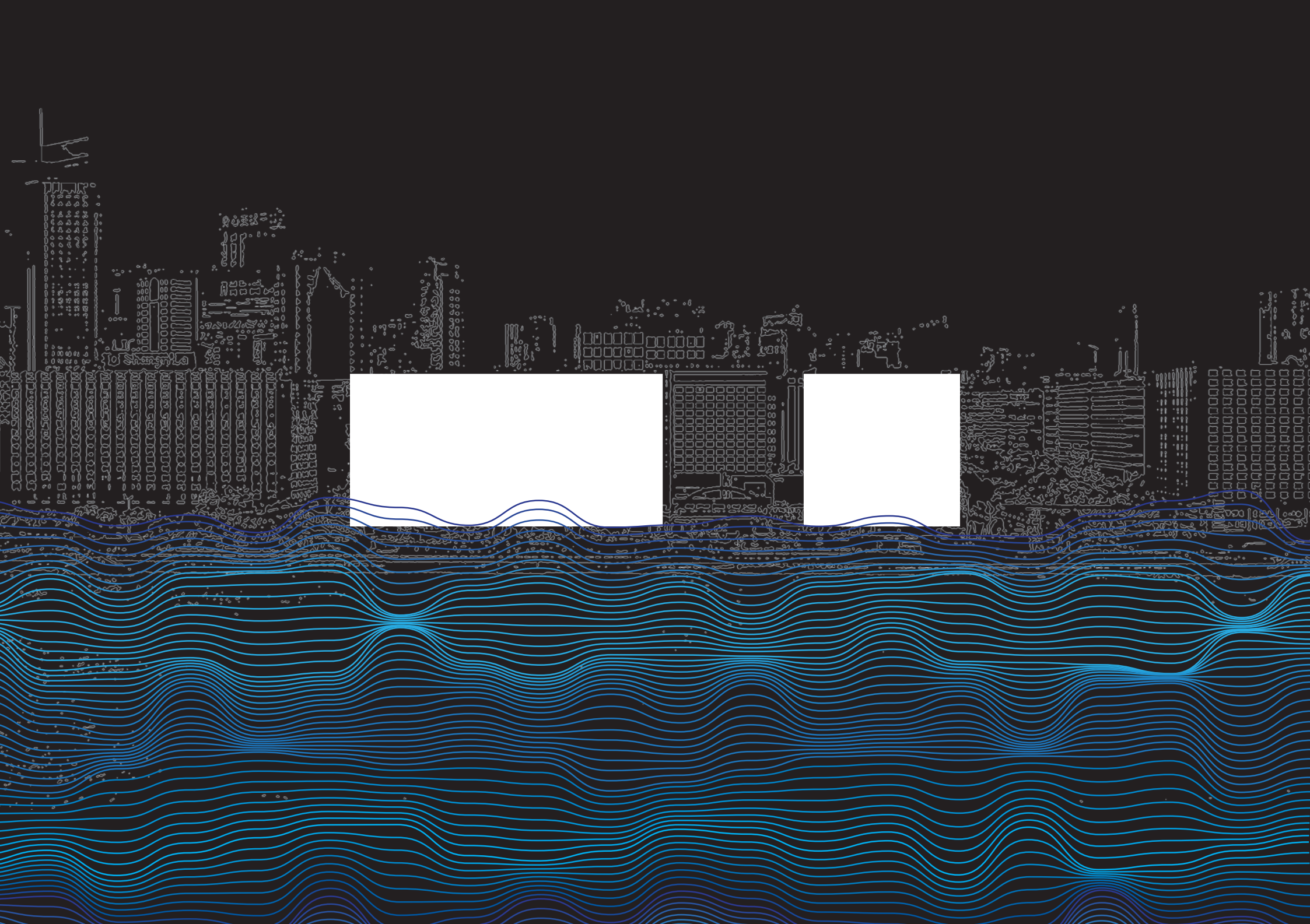
透過繪畫、舞蹈、影像，鄭波嘗試重啟人類與植物在美學、情感、政治層面的親緣，認為藝術並非由人類創造，而是源於萬物生機。他的生態藝術實踐標志著正在萌發的、超越國界的地球原住性。近期作品包括杜拜賈米爾藝術中心的「藝術家之園」委約項目《Samur》(2023)、第59屆威尼斯雙年展呈獻的森林舞蹈影像《春之祭》(2022)、在德國Gropius Bau美術館舉辦的個展「萬物社」(2021)，及香港嘉道理農場暨植物園呈獻的《生命如此艱難，何必搞得這麼簡單？》(2021)。曾參加多個大型國際展覽，包括悉尼雙年展(2022)、利物浦雙年展(2021)、橫濱三年展(2020)等。

Artist

Zheng Bo

Born in Beijing, Zheng Bo now lives on Lantau Island in Hong Kong. He received PhD in Visual & Cultural Studies from the University of Rochester, the United States and has been teaching at the School of Creative Media, City University of Hong Kong since 2013.

Through drawing, dance and film, Zheng cultivates intimate relations with plants. For them, art does not arise from human creativity, but more-than-human vibrancy. Their ecological art practice contributes to an emergent planetary indigeneity. Their recent works include *Samur* (2023), the Artist's Garden commission at Jameel Arts Centre in Dubai, a forest dance film titled *Le Sacre du printemps* (2022) at the 59th Venice Biennale, *Wanwu Council* (2021) at the Gropius Bau in Germany and *Life is hard. Why do we make it so easy?* (2021) at Kadoorie Farm and Botanic Garden in Hong Kong. They participated in international festivals and exhibitions including Sydney Biennale (2022), Liverpool Biennial (2021), Yokohama Triennale (2020).



製作團隊

The Crew

策展人暨藝術家

吳子昆

Artist-curator

Ng Tsz-kwan

參展藝術家

陳沁昕

馬琮珠

鄭波

Artists

Tap Chan

Ivy Ma

Zheng Bo

聲音藝術家

Shane Aspegren

Sound Artist

Shane Aspegren

戲劇構作

賴閃芳

李文軒

Dramaturg

Zoe Lai Sim-fong

Li Man-hin

yucolab

吳子昆

連思蒂

羅逸文

李國浩

譚建業

石嘉樂

潘曜林

蕭文豪

林彩群

李國威

呂偉森

yucolab

Ng Tsz-kwan

Kitty Lin

Yatman Law

Lee Kuok-hou

Tam Kin-yip

Wesker Shek

Kame Poon

Joe Siu

Margaret Lam

Lee Kwok-wai

Wilson Lui

平面設計

MAJO

Graphic Design

MAJO

影片攝影

Moving Image Studio

Cinematographer

Moving Image Studio

展覽資訊

Exhibition Details

日期 2023年10月21日至11月12日

時間 17:30 – 23:00

地點 信和光影藝術幕牆
(位於尖沙咀中心及帝國中心)

Date 21 October – 12 November 2023

Time 17:30 – 23:00

Venue Sino LuminArt Façade
(located at Tsim Sha Tsui Centre and Empire Centre)



開展潮汐之旅「臆想的回聲」

Begin your journey on Resonant Harbour: A Speculative Water Tour

FB: @arts.tech.exhibition

IG: @arts.tech.exhibition

YT: Hong Kong Arts Development Council

Website: www.arts-tech.hk

主辦
Presented by



光影藝術夥伴
LuminArt Patron



支持機構
Supporting Organisation

